

Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś przybywszy do Jezusa prosili Go pilnie mówiąc że godny jest któremu przyzna to
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oni zaś przybyli do Jezusa i zaczęli Go usilnie prosić, mówiąc: Godzien jest, abyś mu to uczynił,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś przybywszy do Jezusa prosili go gorliwie, mówiąc, że: Godzien jest, (żebyś) mu uczynił to,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś przybywszy do Jezusa prosili Go pilnie mówiąc że godny jest któremu przyzna to
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ci zjawili się u Jezusa i usilnie prosili: Zasługuje, abyś spełnił jego prośbę,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oni przyszli do Jezusa i prosili go usilnie: Godny jest, abyś mu to uczynił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni przyszedłszy do Jezusa, prosili go z pilnością, mówiąc: Godzien jest, abyś mu to uczynił;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni przyszedłszy do Jezusa, prosili go z pilnością, mówiąc mu: Iż godzien jest, abyś mu to uczynił,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci zjawili się u Jezusa i prosili Go usilnie: Godzien jest, żebyś mu to wyświadczył – mówili –
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oni przyszedłszy do Jezusa, prosili go usilnie, mówiąc: Godzien jest, abyś mu to uczynił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni stanęli przed Jezusem i prosili Go żarliwie: Zasługuje, żebyś mu to wyświadczył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy przyszli do Jezusa, bardzo Go prosili: „Zasługuje, abyś mu to uczynił.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Posłani przybyli do Jezusa i prosili Go żarliwie, mówiąc: „Zasłużył sobie, abyś mu to wyświadczył.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przybyli więc do Jezusa i gorąco go prosili: - Setnik zasługuje, aby to dla niego uczynić,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby uzdrowił jego sługę. Oni, stanawszy przed Jezusem, prosili Go bardzo: - Zasłużył sobie na to, abyś mu pomógł:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прийшовши до Ісуса, вони благали його ревно, кажучи: Він гідний, щоб ти йому зробив це,
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Ci zaś stawszy się obok-przeciw istotnie do Iesusa

	dynamiczny		przyzywali obok-przeciw go gorliwie powiadając że: Godny jest któremu dostarczysz się trzymając obok-przeciw to właśnie,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś oni, kiedy przybyli do Jezusa, prosili go gorliwie, mówiąc: Godzien jest, abyś mu to uczynił;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przybyli do Jezui i gorąco się za nim wstawiali: "Naprawdę zasługuje na to, abyś to dla niego uczynił,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy ci, którzy podeszli do Jezusa, zaczęli go żarliwie upraszać, mówiąc: "Godzien jest, żebyś mu to wyświadczył,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Spotkawszy Jezusa, gorąco prosili: —Pomóż mu, bo zasługuje na to.